



**Bratislavská vodárenská spoločnosť, a.s.**

**Prešovská 48, 826 46 Bratislava 29**

zapísaná v Obchodnom registri Mestského súdu Bratislava III  
oddiel: Sa, vložka č.: 3080/B

## **Sprostredkovateľská zmluva o spracovaní osobných údajov**

uzavretá medzi :

- (1) **Obchodné meno** : Bratislavská vodárenská spoločnosť, a.s.  
**Sídlo** : Prešovská 48, 826 46 Bratislava  
**IČO** : 35 850 370  
**Spoločnosť zapísaná** : v obchodnom registri Mestského súdu Bratislava III, oddiel Sa, vložka č. 3080/B  
**V mene spoločnosti koná** : Ing. Ladislav Kizak, generálny riaditeľ a predseda predstavenstva  
Ing. Pavol Pčola, člen predstavenstva

Ako prevádzkovateľ v zmysle Aplikovateľného práva  
(ďalej iba „Prevádzkovateľ“) na jednej strane

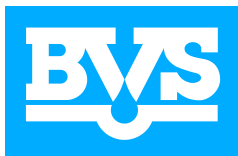
- (2) **Obchodné meno** :  
**Sídlo** :  
**IČO** :  
**DIČ** :  
**IČ DPH** :  
**IBAN** :  
**SWIFT/BIC** :  
**Bankové spojenie** :  
**Spoločnosť zapísaná** :  
**V mene spoločnosti konajú** :

Ako sprostredkovateľ v zmysle Aplikovateľného práva  
(ďalej iba „Sprostredkovateľ“) na druhej strane

Ďalej iba „zmluvná strana“ alebo spoločne „zmluvné strany“

### **Článok 1 Predmet Zmluvy**

- (1) Zmluvné strany konštatujú, že uzavreli Hlavnú zmluvu, na základe ktorej bude Sprostredkovateľ zabezpečovať plnenia definované v Hlavnej zmluve. V rámci plnení Hlavnej zmluvy zo strany Sprostredkovateľa má/bude/môže dôjsť k spracovaniu/k prístupu k osobným údajom, ktorých je Prevádzkovateľ prevádzkovateľom v zmysle Aplikovateľného práva a Sprostredkovateľ sprostredkovateľom v zmysle aplikovateľného práva, alebo kde Prevádzkovateľ spracúva dáta Zákazníka v pozícii sprostredkovateľa a Sprostredkovateľ je teda v pozícii ďalšieho sprostredkovateľa v zmysle Aplikovateľného práva.
- (2) Predmetom tejto zmluvy je úprava podmienok Spracúvania Osobných údajov zo strany Sprostredkovateľa pre účely definované touto Zmluvou, v súlade s pokynmi Prevádzkovateľa a v súvislosti s plnením Hlavnej zmluvy / Tlač, obáľkovanie a podanie hromadných zásielok a zber a podanie dennej pošty/. Ak sú v Hlavnej zmluve všeobecné ustanovenia k spracovaniu OÚ, vzťahujú sa ustanovenia tejto Zmluvy aj na všetky



**Bratislavská vodárenská spoločnosť, a.s.**

**Prešovská 48, 826 46 Bratislava 29**

zapísaná v Obchodnom registri Mestského súdu Bratislava III  
oddiel: Sa, vložka č.: 3080/B

čiastkové zmluvy alebo objednávky k Hlavnej zmluve. Špecifikácia spracovania bude uvedená v **Prílohe č. 2** tejto Zmluvy.

- (3) V prípade, kedy je prevádzkovateľom údajov Zákazník, je Sprostredkovateľ povinný umožniť Zákazníkovi výkon práv zjednaných pre Prevádzkovateľa v čl. 4 tejto Zmluvy, tzn. právo na informácie a kontrolu.

## **Článok 2**

### **Aplikovateľné právo**

- (1) Sprostredkovateľ sa zaväzuje dodržiavať (ďalej spoločne ako „Aplikovateľné právo“) príslušné predpisy o ochrane osobných údajov podľa právnych predpisov členského štátu Prevádzkovateľa a členského štátu Sprostredkovateľa a nariadenie (EU) 2016/679 o ochrane fyzických osôb v súvislosti so spracovaním osobných údajov a o voľnom pohybe týchto údajov a o zrušení smernice 95/46/ES (všeobecné nariadenie o ochrane osobných údajov) (ďalej iba „GDPR“). Pre vylúčenie pochybností sa uvádza, že týmito predpismi sa rozumejú aj predpisy týkajúce sa ochrany osobných údajov v oblasti poskytovania služieb elektronických komunikácií, ak je predmetom Hlavnej zmluvy spracovanie takýchto údajov.
- (2) V prípade nezrovnalostí medzi ustanoveniami právnych predpisov členského štátu pre ochranu údajov a GDPR má GDPR prednosť odo dňa účinnosti GDPR, tzn. od 25. mája 2018. Ak je GDPR prezumovaná záväznosť zvláštnych vnútroštátnych predpisov a v prípade, že členský štát Prevádzkovateľa alebo členský štát Sprostredkovateľa vydal takéto zvláštne štátne predpisy, Sprostredkovateľ sa taktiež zaväzuje dodržiavať tieto vnútroštátne predpisy.
- (3) Až do dňa účinnosti GDPR (25. mája 2018), má prednosť právo upravujúce oblasť osobných údajov daného členského štátu pre ochranu údajov, s výnimkou ustanovení, ktoré sú v rozpore s GDPR a kde by nesúlad s GDPR znamenal stratu oprávnení, napr. spôsob udelenia súhlasu.
- (4) Sprostredkovateľ je povinný informovať Prevádzkovateľa, najmä ak je spracovanie osobných údajov zo strany Sprostredkovateľa konané mimo územia Slovenskej Republiky, bez zbytočného odkladu o takých zmenách právnych predpisov, ktoré by mu bránili alebo ho obmedzovali v plnení tejto Zmluvy alebo Hlavnej zmluvy tak, že by bol zmarený ich účel, alebo by mali dopad na práva dotknutých osôb podľa GDPR.

## **Článok 3**

### **Definícia**

- (1) Výrazy používané v tejto Zmluve, ktoré nie sú špecificky definované, budú mať význam, ktorý je im daný v GDPR.
- (2) Pre účely tejto Zmluvy majú nižšie uvedené pojmy nasledujúci význam:
- „Hlavná Zmluva“** znamená zmluvný vzťah, ako je bližšie vymedzené v **Prílohe č. 2** tejto Zmluvy.
- „Osobné údaje“** znamenajú osobné údaje v zmysle Aplikovateľného práva a ďalej prevádzkové a lokalizačné údaje podľa zvláštnych predpisov (metadáta) bez ohľadu na to, či sa vzťahujú k človeku alebo právnickej osobe, prípadne akékoľvek dáta elektronických komunikácií alebo dáta vznikajúce v rámci internetu vecou.
- „Čiastkový sprostredkovateľ“** znamená zmluvného partnera Sprostredkovateľa, ktorý spracúva Osobné údaje Prevádzkovateľa a je k tomu splnomocnený Sprostredkovateľom.
- „Zákazník“** znamená fyzickú, alebo právnickú osobu, ktorá uzavrela s Prevádzkovateľom zmluvu, a ktorá je prevádzkovateľom osobných údajov podľa Aplikovateľného práva.

## **Článok 4**

### **Práva a povinnosti Prevádzkovateľa**

- (1) **[Prístup k údajom]** Prevádzkovateľ poskytne Sprostredkovateľovi prístup k osobným údajom, ako je uvedené v **Prílohe č. 2**
- (2) **[Zodpovednosť]** Prevádzkovateľ je vo vzťahu ku Sprostredkovateľovi výhradne zodpovedný za posúdenie, či Osobné údaje môžu byť zákonne spracúvané a za ochranu práv dotknutých osôb.
- (3) **[Pokyny]** Prevádzkovateľ má právo vydávať pokyny ohľadom druhu, rozsahu a spôsobu Spracúvania Osobných údajov. Všetky splnomocnenia alebo čiastočné splnomocnenia a pokyny bude Prevádzkovateľ



vydávať písomne alebo prostredníctvom e-mailu od zodpovednej osoby prevádzkovateľa za túto oblasť. Sprostredkovateľ je povinný Prevádzkovateľa informovať v prípade, že podľa jeho názoru určitý pokyn porušuje Aplikovateľné právo.

- (4) [Audit] Prevádzkovateľ je oprávnený kedykoľvek overovať (pre vylúčenie pochybností: príslušné právne predpisy môžu Prevádzkovateľovi ukladať povinnosť vykonávať kontroly), či Sprostredkovateľ dodržiava Aplikovateľné právo a/alebo túto Zmluvu, a to aj pred započatím Spracúvania Osobných údajov, vždy však tak, aby takéto kontroly nezasahovali nad nevyhnutne nutnú mieru do činnosti Prevádzkovateľa. Tieto kontroly je Prevádzkovateľ oprávnený vykonávať aj v mieste podnikania a priestoroch Sprostredkovateľa, najmä prostredníctvom zisťovania informácií a nahliadania do uchovaných Osobných údajov a programov pre spracúvanie Osobných údajov v priestoroch Sprostredkovateľa. Prevádzkovateľ je oprávnený výsledky takýchto kontrol dokumentovať. Prevádzkovateľ môže takéto kontroly vykonávať sám, alebo ich vykonaním poveriť akúkoľvek tretiu osobu. Sprostredkovateľ je povinný v rámci vykonávaných kontrol poskytnúť informácie a náležite spolupracovať. Sprostredkovateľ je povinný poskytnúť Prevádzkovateľovi súčinnosť najmä v prípade kontrol ohľadom zaistenia ochrany údajov vykonávaných dozornými orgánmi, a to v rozsahu Spracúvania Osobných údajov podľa tejto Zmluvy. Náklady na kontroly si nesie každá zmluvná strana.
- (5) [Právo na dôkaz] Prevádzkovateľ má právo požadovať od Sprostredkovateľa dôkaz o plnení povinností sprostredkovateľa podľa Aplikovateľného práva a podľa tejto Zmluvy.

## **Článok 5**

### **Práva a povinnosti Sprostredkovateľa**

- (1) [Zabezpečenie] Sprostredkovateľ je povinný zaistiť plnenie právnych, technických a organizačných požiadaviek tak, aby takéto opatrenia boli vždy vhodné vzhľadom na pravdepodobné riziká pre práva a slobody fyzických osôb, najmä náhodné, alebo protiprávne zničenie, strata, pozmeňovanie, neoprávnené sprístupnenie predávaných, uložených alebo inak spracúvaných Osobných údajov, alebo neoprávnený prístup k nim (špecificky navrhnutá a štandardná ochrana osobných údajov). Sprostredkovateľ sa zaväzuje Prevádzkovateľa informovať, ak je pravdepodobné, že nestavené a/alebo dohodnuté technické a organizačné opatrenia (vrátane akceptovaných rizík) nemusia byť dostatočné či môžu viesť k prehodnoteniu akceptovaných rizík, a to najmä, ak je pravdepodobný dopad na práva dotknutých osôb alebo na možnosť porušenia GDPR a uloženia prípadnej správnej sankcie.
- (2) [Preukázanie plnenia] Sprostredkovateľ je povinný kedykoľvek počas trvania Spracovania, a to na základe výzvy Prevádzkovateľa, deklarovať splnenie podmienok Spracovania, najmä, no nie výlučne aj vyplnením napr. bezpečnostného dotazníku, ktorý mu Prevádzkovateľ za týmto účelom predloží.
- (3) [Náprava] Ak Prevádzkovateľ zistí, že Sprostredkovateľ porušuje svoje povinnosti stanovené Aplikovateľným právom alebo touto Zmluvou, je Sprostredkovateľ povinný ich bez zbytočného odkladu, najneskôr však v lehote stanovenej Prevádzkovateľom, zjednať nápravu.
- (4) [Legalita spracovania] Sprostredkovateľ je povinný spracúvať Osobné údaje výhradne v súlade s podmienkami tejto Zmluvy, podľa pokynov Prevádzkovateľa a v rozsahu a pre účely uvedené v **Prílohe č. 2**. Sprostredkovateľ nie je oprávnený použiť údaje pre iné účely, než výslovne definované touto Zmluvou, najmä nie je oprávnený jemu poskytnuté Osobné údaje použiť pre svoje obchodné účely, alebo ich predávať tretím osobám, s výnimkou prípadov, kedy je povinný prediť také údaje tretej osobe podľa kogentných ustanovení právnych predpisov, alebo keď je tak výslovne zjednané v tejto Zmluve alebo Hlavnej zmluve. Bez predchádzajúceho súhlasu Prevádzkovateľa si Sprostredkovateľ nesmie zhotovovať žiadne kópie alebo duplikáty – to neplatí pre zálohovanie za účelom zaistenia riadneho Spracúvania Osobných údajov alebo plnenia Hlavnej zmluvy.
- (5) [Miesto spracovania] Sprostredkovateľ môže spracúvať Osobné údaje podľa tejto Zmluvy v rámci Európskej únie s tým, že miesta spracovania budú uvedené v **Prílohe č. 2**. Akékoľvek iné miesta plnenia alebo akékoľvek zmeny existujúcich miest podliehajú predchádzajúcemu vyrozumeniu Prevádzkovateľa, ktorý má v tomto prípade právo vyjadriť svoju námietku. Pokiaľ Prevádzkovateľ neuplatní svoju námietku v lehote jedného mesiaca, predpokladá sa, že s ďalšími miestami alebo zmenami v rámci daného štátu súhlasí. V prípade Spracúvania Osobných údajov v štátoch, ktoré sú členskými štátmi Európskej únie alebo stranami Dohody o Európskom hospodárskom priestore, nie je Prevádzkovateľ oprávnený svoj písomný súhlas odoprieť bezdôvodne.



- Spracovanie údajov v tzv. tretích krajinách (tzn. iných než členských štátoch Európskej únie) sa uskutoční iba na základe dodatočnej samostatnej dohody, ktorá zaistí zodpovedajúcu úroveň ochrany údajov.
- (6) [Porušenie zabezpečenia] Sprostredkovateľ je povinný bez zbytočného odkladu informovať Prevádzkovateľa o akýchkoľvek prípadoch porušenia zabezpečenia osobných údajov alebo podozrenia o porušení povinností vo vzťahu k ochrane údajov a iných nezrovnalostiach pri spracúvaní Osobných údajov. V prípade služieb elektronických komunikácií sa uplatní Nariadenie Komisie (EÚ) č. 611/2013 a odo dňa účinnosti GDPR sa uplatnia príslušné postupy podľa GDPR. Vo všetkých takých prípadoch je Sprostredkovateľ povinný poskytnúť Prevádzkovateľovi príslušné informácie s dostatočným časovým predstihom tak, aby Prevádzkovateľ mohol splniť svoju informačnú povinnosť voči regulačnému či inému verejnému orgánu v zákonom stanovených lehotách a mal dostatok času na spracovanie podkladov.
- (7) [Dozorné orgány] Sprostredkovateľ je povinný poskytnúť Prevádzkovateľovi Osobné údaje a/alebo informácie, ktoré má Sprostredkovateľ k dispozícii a ktoré Prevádzkovateľ potrebuje k tomu, aby splnil svoje informačné povinnosti, ktoré mu ukladá Aplikovateľné právo. V prípade, že je Prevádzkovateľ povinný poskytnúť informácie o spracúvaní Osobných údajov orgánu verejnej moci alebo Dotknutej osobe, je Sprostredkovateľ povinný Prevádzkovateľovi poskytnúť pri poskytovaní takých informácií svoju súčinnosť. V prípade, že Sprostredkovateľ poruší svoje povinnosti vo vzťahu k zaisteniu ochrany údajov v súvislosti so spracúvaním Osobných údajov, je Sprostredkovateľ povinný poskytnúť Prevádzkovateľovi na jeho žiadosť všetku súčinnosť pri informovaní príslušných Dotknutých osôb a regulačného orgánu. Sprostredkovateľ je takisto povinný Prevádzkovateľa bezodkladne vyrozumieť o akýchkoľvek oznamoch, ktoré obdrží od regulačných orgánov (napr. najmä dotazoch, oznamoch o opatreniach alebo požiadaviach) v súvislosti so zhromažďovaním alebo spracúvaním Osobných údajov na základe tejto Zmluvy. Sprostredkovateľ môže poskytovať informácie tretím stranám aj regulačným orgánom iba s predchádzajúcim písomným súhlasom Prevádzkovateľa a v koordinácii s Prevádzkovateľom, ak nie je touto Zmluvou alebo Aplikovateľným právom stanovené inak.
- (8) [Dotknutá osoba] Ak Dotknutá osoba uplatní voči Prevádzkovateľovi svoje právo na opravu, zmenu, aktualizáciu, výmaz, zmazanie, dočasné či trvalé zastavenie spracúvania alebo blokovanie svojich Osobných údajov, Prevádzkovateľ o takej skutočnosti vyrozumie Sprostredkovateľa a Sprostredkovateľ je v takom prípade povinný tieto Osobné údaje v súlade s pokynmi Prevádzkovateľa opraviť, zmeniť, aktualizovať, dočasne alebo trvalo zastaviť ich spracúvanie, zablokovat' ich alebo ich vymazať či odstrániť. Pokiaľ Dotknutá osoba uplatní takúto žiadosť priamo u Sprostredkovateľa, Sprostredkovateľ je povinný o tejto skutočnosti vyrozumieť Prevádzkovateľa a jednat' v súlade s pokynmi Prevádzkovateľa. Ak Prevádzkovateľ obdrží od Dotknutej osoby sťažnosť alebo žiadosť, ktorá sa týka oblasti ochrany Osobných údajov/ochrany súkromia, je Sprostredkovateľ povinný Prevádzkovateľa bez zbytočného odkladu vyrozumieť o tejto skutočnosti a jednat' v súlade s pokynmi Prevádzkovateľa. Vyrozumenie podľa tohto článku zasiela Sprostredkovateľ vždy aj Zmocnencovi pre ochranu osobných údajov Prevádzkovateľa.
- (9) [Likvidácia] Po ukončení zmluvne zjednanej práce alebo kedykoľvek skôr na žiadosť Prevádzkovateľa je Sprostredkovateľ povinný Osobné údaje, ktoré má v držbe, predat' alebo vrátiť alebo zmazať alebo anonymizovať, a to podľa pokynov Prevádzkovateľa, a prípadne zlikvidovať príslušné dátové nosiče, najmä v prípade, kedy pominie účel spracúvania Osobných údajov. Zmazanie znamená akúkoľvek činnosť, ktorej nezvratným účinkom je, že informácie o fyzickej osobe už nemôžu byť z uchovávaných údajov získané, alebo môžu byť spätne získané iba za vynaloženia zjavne neprimeraného úsilia. Povinnosť zmazať, zlikvidovať, či vrátiť Osobné údaje sa taktiež vzťahuje na akékoľvek výsledky spracovania alebo použitia (napr. najmä databáz) a testovacie a odpadové materiály a záložné kópie vytvorené v rámci výkonu práce. Všetka činnosť vedúca k výmazu a likvidácii údajov musí byť vykonávaná spôsobom, ktorý zodpovedá najmodernejším technológiám využívaným v rámci príslušných opatrení k ochrane údajov, pokiaľ Prevádzkovateľ nevyžaduje iný postup podľa **Prílohy č. 1** tejto zmluvy. Sprostredkovateľ je povinný vystaviť potvrdenie o tom, že splnil povinnosti podľa tohto článku.
- (10) [GDPR] Pre vylúčenie pochybností sa uvádza, že odo dňa účinnosti GDPR je Sprostredkovateľ povinný plniť najmä povinnosti a poskytovať Prevádzkovateľovi súčinnosť tak, ako je uvedené v kapitole IV GDPR.



## **Článok 6**

### **Záznamy, posúdenie vplyvu a predchádzajúca konzultácia**

- (1) Sprostredkovateľ je povinný viesť od účinnosti hlavnej zmluvy záznamy o spracovaní podľa čl. 30 GDPR.
- (2) Sprostredkovateľ sa zaväzuje poskytnúť Prevádzkovateľovi všetku súčinnosť, ktorú je možné očakávať vzhľadom na činnosti spracovania vykonávaných Sprostredkovateľom, aby Prevádzkovateľ plnil riadne a včas povinnosti vzťahujúce sa k vypracovaniu posúdenia vplyvu na ochranu Osobných údajov a predchádzajúcej konzultácie.

## **Článok 7**

### **Technické a organizačné opatrenia (TOO)**

- (1) Spracúvanie Osobných údajov musí byť Sprostredkovateľom realizované prostredníctvom systémov pre spracúvanie údajov v rámci ktorých boli implementované technické a organizačné opatrenia k ochrane Osobných údajov. Minimálne opatrenia, ktoré musia byť povinne implementované, sú uvedené v **Prílohe č. 1** – Technické a organizačné opatrenia. Sprostredkovateľ je povinný poskytnúť Prevádzkovateľovi na jeho žiadosť komplexný a aktuálny koncept zaistenia ochrany a bezpečnosti údajov týkajúce sa zmluvného spracúvania údajov podľa podmienok tejto Zmluvy.
- (2) Prevádzkovateľ má právo upraviť technické a organizačné opatrenia v prípade, že sú dostupnejšie účinnejšie riešenia tak, aby vždy bola naplnená požiadavka Aplikovateľného práva na zabezpečenie osobných údajov.
- (3) Prevádzkovateľ si vyhradzuje právo vykonať v rámci vlastných systémov pre spracúvanie údajov, ku ktorým má Sprostredkovateľ prístup, kontroly zaistenia kvality a prijať opatrenia za účelom identifikácie zneužitia takých systémov. Tieto systémy zhromažďujú a spracúvajú Osobné údaje, čo môže zahŕňať aj prístup k Osobným údajom (najmä označenia a mená jednotlivých užívateľov, kontaktné informácie apod.) tých zamestnancov Sprostredkovateľa, ktorí majú k systémom prístup. Sprostredkovateľ je povinný pomocou interných opatrení zaručiť, že tieto Osobné údaje sú Prevádzkovateľom používané v súlade s Aplikovateľným právom, pričom také opatrenia môžu zahŕňať aj účasť zástupcov zamestnancov.
- (4) Sprostredkovateľ pred uzavretím tejto zmluvy overil, že mimo iného spĺňa požiadavky uvedené v prílohe č. 1.

## **Článok 8**

### **Dôvernosť údajov**

- (1) Sprostredkovateľ sa zväzuje v súvislosti so spracúvaním Osobných údajov zachovávať mlčanlivosť:
  - (a) Sprostredkovateľ je povinný zaistiť, že príslušní Zamestnanci nebudú spracúvať Osobné údaje bez príslušného oprávnenia a riadneho poverenia, a že budú povinní zachovávať mlčanlivosť. Povinnosť zachovávať mlčanlivosť trvá aj po skončení pracovného pomeru príslušných pracovníkov.
  - (b) Sprostredkovateľ je povinný zachovávať dôvernosť komunikácií. Termín „dôvernosť komunikácií“ zahŕňa neverejnú a bezpečnú výmenu údajov vo vzájomnej komunikácii oprávnených osôb medzi prevádzkovateľom a sprostredkovateľom podľa tejto zmluvy najmä s ohľadom na prevádzkové údaje, lokalizačné údaje, metadáta a všetky poskytnuté zákaznícke údaje z IT systémov prevádzkovateľa.
- (2) Sprostredkovateľ nie je oprávnený poskytovať informácie tretím stranám bez predchádzajúceho písomného súhlasu Prevádzkovateľa, s výnimkou prípadov, kedy je také poskytnutie informácií vyžadované kogentnými ustanoveniami právnych predpisov (v takom prípade sa Sprostredkovateľ zaväzuje o tejto skutočnosti Prevádzkovateľa informovať, ak to nie je v rozpore s platnými právnymi predpismi) alebo sa jedná o poskytnutie informácií schváleným Čiastkovým sprostredkovateľom alebo Subdodávateľom Čiastkových sprostredkovateľov a títo potrebujú mať k uvedeným informáciám prístup pre účely plnenia Hlavnej zmluvy.
- (3) Povinnosť zachovávať mlčanlivosť, rešpektovať dôvernosť údajov a zachovávať dôvernosť komunikácií zostáva v platnosti aj po ukončení tejto zmluvy.
- (4) Pre vylúčenie pochybností sa uvádza, že Sprostredkovateľ je povinný zachovávať mlčanlivosť/dôvernosť oznamovaných informácií podľa zvláštnej zmluvy uzavretej medzi zmluvnými stranami.



## **Článok 9**

### **Čiastkoví sprostredkovatelia**

- (1) Čiastkoví sprostredkovatelia môžu byť splnomocnení spracúvaním údajov iba s predchádzajúcim súhlasom Prevádzkovateľa. V prípade Spracúvania Osobných údajov v štátoch, ktoré sú členskými štátmi Európskej únie alebo stranami Dohody o Európskom hospodárskom priestore, nie je Prevádzkovateľ oprávnený svoj písomný súhlas bezdôvodne odoprieť. Prevádzkovateľ je zodpovedný za splnenie právnych požiadaviek stanovených právnymi predpismi štátu Prevádzkovateľa pre spracúvanie Osobných údajov v príslušnom štáte, umožňujúce predanie do tretieho štátu, tzn. povolenie národného orgánu pre ochranu údajov alebo uzavretie štandardných zmluvných doložiek aplikovaných v EÚ.  
Písomný súhlas Prevádzkovateľa sa týmto udeľuje pre Čiastkových sprostredkovateľov, miesta plnenia, štáty a služby uvedené v **Prílohe č. 3**. Všetky zmeny **Prílohy č. 3** taktiež podliehajú predchádzajúcemu písomnému súhlasu Prevádzkovateľa, a to v súlade s pravidlami vymedzenými v tomto článku.
- (2) Sprostredkovateľ je povinný urobiť príslušné kroky s cieľom zaistiť, že Čiastkový sprostredkovateľ bude mať vo vzťahu ku Sprostredkovateľovi rovnaké povinnosti, ako má Sprostredkovateľ vo vzťahu ku Prevádzkovateľovi podľa tejto Zmluvy. Sprostredkovateľ je povinný vykonávať pred zahájením spracúvania údajov a následne v pravidelných intervaloch pravidelné kontroly za účelom zaistenia, že Čiastkoví sprostredkovatelia tieto povinnosti dodržia a najmä že dodržia zjednané technické a organizačné opatrenia. Výsledky takých kontrol musia byť zdokumentované.
- (3) Sprostredkovateľ je takisto povinný zaistiť, že Prevádzkovateľ bude mať rovnaké práva kontroly nad Čiastkovým sprostredkovateľom, ako má Prevádzkovateľ nad samotným Sprostredkovateľom, pričom je Sprostredkovateľ povinný také práva zakotviť v jeho zmluve s Čiastkovým sprostredkovateľom. Znenie príslušných ustanovení v zmluve s Čiastkovým sprostredkovateľom musí Prevádzkovateľovi umožňovať rovnaké právo kontroly priamo nad Čiastkovým sprostredkovateľom bez toho, aby tým bola dotknutá zodpovednosť Sprostredkovateľa za Čiastkového sprostredkovateľa. Sprostredkovateľ sa zaväzuje, že poskytne Prevádzkovateľovi na jeho žiadosť informácie o obsahu zmluvy, ktoré sú nevyhnutné pre uplatnenie práva kontroly a zakotvenie povinností Čiastkového sprostredkovateľa vo vzťahu k zaisteniu ochrany údajov.
- (4) Sprostredkovateľ je oprávnený predávať Osobné údaje Čiastkovému sprostredkovateľovi iba po tom, čo Čiastkový sprostredkovateľ preukáže, že svojich zamestnancov zaviazal k zachovaniu mlčanlivosti, dôvernosti údajov a dôvernosti komunikácií podľa čl. 8 – Dôvernosť údajov – tejto Zmluvy.
- (5) Spracúvaním údajov nie je možné poveriť viac než dve úrovne Čiastkových sprostredkovateľov, tzn. iba Čiastkových sprostredkovateľov a Subdodávateľov Čiastkových sprostredkovateľov. Pre splnomocňovanie Subdodávateľov Čiastkových sprostredkovateľov spracúvaním údajov sa primerane uplatnia ustanovenia ods. 1 až 4 tohto článku tejto Zmluvy, najmä ustanovenia o právach Prevádzkovateľa vykonať priamu kontrolu u Subdodávateľa Čiastkového sprostredkovateľa. Sprostredkovateľ je povinný zaistiť, že jeho Čiastkoví sprostredkovatelia zaviazu svojich Subdodávateľov rovnakými povinnosťami, ako majú Čiastkoví sprostredkovatelia voči Sprostredkovateľovi, pričom sú stále povinní zmluvne vylúčiť použitie akýchkoľvek ďalších sprostredkovateľov. Takisto musí byť špecifikovaná osoba, ktorá Subdodávateľa Čiastkového sprostredkovateľa spracúvaním údajov splnomocnila, a to podľa vzoru v **Prílohe č. 3** – Schválení Čiastkoví sprostredkovatelia a Subdodávatelia Čiastkových sprostredkovateľov.

## **Článok 10**

### **Doba trvania Zmluvy**

- (1) Táto Zmluva nadobúda platnosť a účinnosť jej podpisom obomi zmluvnými stranami.
- (2) **Doba trvania tejto Zmluvy je zhodná s dobou trvania Hlavnej zmluvy, ku ktorej sa spracovanie vzťahuje. V prípade, že po skončení Hlavnej zmluvy bude nevyhnutné zaistiť spracúvanie Osobných údajov k tomu, aby mohlo dôjsť k ukončeniu Hlavnej zmluvy, zostanú ustanovenia tejto Zmluvy vo vzťahu k takému ďalšiemu spracúvaniu údajov aj naďalej v platnosti.**
- (3) Prevádzkovateľ je oprávnený túto Zmluvu kedykoľvek s okamžitou účinnosťou ukončiť v prípade podstatného porušenia tejto Zmluvy, pričom takéto podstatné porušenie znamená najmä: (i) jednanie





- v rozpore s pokynmi Prevádzkovateľa (vrátane nečinnosti) alebo (ii) odmietnutie umožniť vykonať kontrolu zo strany Prevádzkovateľa či už čiastočné alebo celkové alebo (iii) spracúvanie údajov mimo povolený účel alebo (iv) spracovanie mimo územia schválenej krajiny alebo (v) využitie nechválených Čiastkových sprostredkovateľov na akejkoľvek úrovni alebo (vi) nedodržanie akéhokoľvek jednotlivého organizačného alebo technického opatrenia, ktoré je uvedené v **Prílohe č. 1** alebo (vii) akékoľvek úmyselné opomenutie riadneho oznámenia incidentu alebo (viii) akékoľvek podstatné porušenie povinnosti zachovávať dôvernoscť údajov alebo dôvernoscť komunikácií, alebo (ix) sa akýkoľvek Čiastkový sprostredkovateľ na ktorejkoľvek úrovni dopustí prípadov uvedených v bodoch (i) – (viii) vyššie.
- (4) Bez ohľadu na ostatné ustanovenia sa zmluvné strany výslovne dohodli, že akékoľvek porušenie tejto zmluvy uvedené v predchádzajúcom odseku je taktiež považované za podstatné porušenie Hlavnej zmluvy zo strany Sprostredkovateľa, pričom Prevádzkovateľ je v takom prípade bez ďalšieho oprávnený od Hlavnej zmluvy či jej časti odstúpiť.

### **Článok 11**

#### **Zodpovednosť a pokuta**

- (1) Sprostredkovateľ nesie zodpovednosť za akékoľvek porušenie povinností na strane Čiastkového sprostredkovateľa (Čiastkových sprostredkovateľov).
- (2) V prípade, že dôjde k porušeniu povinností (ak je povinností uvedených viac, tak akejkoľvek z nich) vyplývajúcich z
- (a) Článok 4 ods. 4 [Audity], je Sprostredkovateľ povinný uhradiť Prevádzkovateľovi zmluvnú pokutu vo výške 1000,- € (slovom tisíc eur) za každý jednotlivý prípad porušenia povinnosti;
  - (b) Článok 5 ods. 3 [Náprava], ods. 7 [Dozorné orgány] a/nebo ods. 8 [Dotknuté osoby] pokiaľ Sprostredkovateľ ani napriek písomnej výzve Prevádzkovateľa nezjedná nápravu, je Sprostredkovateľ povinný Prevádzkovateľovi uhradiť zmluvnú pokutu vo výške 100,- € (slovom sto eur) za každý aj započatý deň omeškania;
  - (c) Článok 5 ods. 4 [Legalita spracovania] je Sprostredkovateľ povinný uhradiť Prevádzkovateľovi zmluvnú pokutu vo výške 100,- € (slovom sto eur) za každý jednotlivý prípad porušenia povinnosti, s výnimkou prípadov, ak Sprostredkovateľ nejedná v súlade s pokynmi Prevádzkovateľa, potom je povinný uhradiť Prevádzkovateľovi zmluvnú pokutu vo výške 100,- € (slovom 100 eur) za každý za každý aj započatý deň omeškania;
  - (d) Článok 5 ods. 5 [Miesto spracovania], je Sprostredkovateľ povinný uhradiť Prevádzkovateľovi zmluvnú pokutu vo výške 1000,-€ za každý jednotlivý prípad porušenia povinnosti, s výnimkou prípadov, kedy by údaje boli bez súhlasu Prevádzkovateľa spracúvané mimo územia Európskej únie, kedy je zmluvná pokuta vo výške 5000,- € (slovom päťtisíc eur).
  - (e) Článok 5 ods. 6 [Porušenie zabezpečenia], je Sprostredkovateľ povinný uhradiť Prevádzkovateľovi zmluvnú pokutu vo výške 1000,- € slovom tisíc eur) za každý jednotlivý prípad porušenia povinnosti;
  - (f) Článok 7 ods. 1 Technické a organizačné opatrenia, je Sprostredkovateľ povinný uhradiť Prevádzkovateľovi uhradiť zmluvnú pokutu vo výške 100,- € slovom sto eur) za každý jednotlivý prípad porušenia povinnosti.

### **Článok 12**

#### **Neexistencia licenčnej zmluvy ohľadom Osobných údajov**

Táto Zmluva nepredstavuje licenčnú zmluvu ohľadom príslušných Osobných údajov, ale predstavuje zmluvu, ktorá Sprostredkovateľa oprávňuje spracúvať Osobné údaje tak, ako je uvedené v tejto Zmluve.



**Bratislavská vodárenská spoločnosť, a.s.**

**Prešovská 48, 826 46 Bratislava 29**

zapísaná v Obchodnom registri Mestského súdu Bratislava III  
oddiel: Sa, vložka č.: 3080/B

### **Článok 13**

#### **Poistenie**

- (1) Sprostredkovateľ sa zaväzuje uzavrieť, najneskôr ku dňu, kedy zaháji spracovanie Osobných údajov, vhodnú poisťnú zmluvu na poistenie všeobecnej zodpovednosti (zodpovednosť za plnenie, zodpovednosť za škodu po dodaní výrobkov a zodpovednosť za škodu pri výkone povolania) a zodpovedajúcu poisťnú zmluvu na poistenie zodpovednosti za kybernetické riziká (kombinovaná poisťná zmluva pokrývajúca technologické chyby a opomenutia) a udržiavať takú zmluvu v platnosti najmenej po dobu 1 roku po ukončení tejto Zmluvy.
- (2) Poistné plnenie zjednané v týchto poisťných zmluvách musí byť vhodné a primerané vo vzťahu k rizikám spojeným s touto Zmluvou.
- (3) Sprostredkovateľ neodkladne nahradí, pozmení alebo doplní akúkoľvek poisťnú zmluvu, ktorá nie je v súlade so zmluvnými požiadavkami, inou poisťnou zmluvou, ktorá bude spĺňať tieto kritéria.
- (4) Sprostredkovateľ zaistí, aby Čiastkový sprostredkovateľ alebo akákoľvek tretia osoba, ktorá sa bude prípadne podieľať na spracovaní Osobných údajov, uzavrel rovnaké poisťné zmluvy zaisťujúce obdobnú úroveň poistného krytia.

### **Článok 14**

#### **Kontaktné údaje zmluvných strán**

- (1) Kontaktné osoby za Prevádzkovateľa:  
kontaktná osoba: JUDr. Miroslav Valíček, funkcia: DPO tel.+421 948 990 397,  
e-mail: miroslav.valicek@bvsas.sk , Zodpovedná osoba pre ochranu osobných údajov (GDPR)

Kontaktné údaje za Sprostredkovateľa:

kontaktná osoba: , funkcia: , tel. e-mail:

Zmocnenec pro ochranu osobných údajov (DPO)/osoba zodpovedná za ochranu osobných údajov: ,  
tel. , e-mail:

### **Článok 15**

#### **Ostatné dojednania**

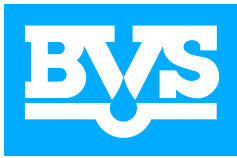
- (1) Táto Zmluva sa v plnom rozsahu vzťahuje tiež na spracovanie údajov týkajúcich sa právnických osôb.
- (2) Ak bude na základe tejto Zmluvy Prevádzkovateľ ukladať Sprostredkovateľovi povinnosť vykonať opatrenie či nápravu, lehoty budú stanovené s ohľadom na záujem, ktorý je chránený touto Zmluvou a Aplikovateľným právom, na skutočnosť z akého dôvodu je opatrenie ukladané a s ohľadom na objektivitu možnosti vykonania takéhoto opatrenia.
- (3) Pre prípad, že by sa ktorékoľvek ustanovenie tejto Zmluvy ukázalo byť neplatné či neúčinné, zmluvné strany sa dohodli, že ho bez zbytočného odkladu po zistení tejto skutočnosti (najneskôr však do 30 dní odo dňa právnej moci prípadného rozhodnutia, ktorým bola neplatnosť či neúčinnosť tohto ustanovenia potvrdená) nahradia ustanovením, ktoré bude najlepšie zodpovedať predmetu a účelu pôvodného ustanovenia.

### **Článok 16**

#### **Záverečné ustanovenia**

- (1) Táto zmluva je vyhotovená v troch rovnopisoch, pričom Sprostredkovateľ obdrží jedno vyhotovenie a Prevádzkovateľ dve vyhotovenia Zmluvy. Pokiaľ sú v tejto Zmluve uvedené prílohy, sú jej neoddeliteľnou súčasťou.
- (2) Pokiaľ nie je v tejto zmluve dohodnuté inak, riadi sa táto Zmluva občianskym zákonníkom. Všetky spory, ktoré sa zmluvným stranám nepodarí vyriešiť zmiernou cestou, budú riešené vecne príslušným súdom Slovenskej republiky. Ak nestanoví zákon výlučnú miestnu príslušnosť súdu, zmluvné strany sa dohodli, že pre všetky spory vyplývajúce z tejto zmluvy bude miestne príslušným obecný súd Prevádzkovateľa.





**Bratislavská vodárenská spoločnosť, a.s.**

**Prešovská 48, 826 46 Bratislava 29**

zapísaná v Obchodnom registri Mestského súdu Bratislava III  
oddiel: Sa, vložka č.: 3080/B

- (3) Všetky doplnky a zmeny tejto Zmluvy musia byť učené iba formou písomného dodatku podpísaného oboma zmluvnými stranami. Dodatok sa vždy stáva neoddeliteľnou súčasťou tejto Zmluvy. Zmena sídla spoločnosti, prípadne ďalších údajov, kde z povahy veci vyplýva, že je strana oprávnená ich meniť jednostranne, nie je dôvodom k uzavretiu dodatku, takáto skutočnosť bude druhej strane oznámená písomne.
- (4) Zmluvné strany prehlasujú, že táto Zmluva vyjadruje ich úplnú a vzájomnú dohodu týkajúcu sa daného predmetu tejto Zmluvy a ani jedna zo zmluvných strán sa necíti byť slabšou zmluvnou stranou. Okamihom vstúpenia do platnosti tejto Zmluvy strácajú platnosť všetky ústne a písomné dohody medzi zmluvnými stranami, týkajúce sa predmetu tejto Zmluvy, s výnimkou dohôd a zmlúv, na ktoré výslovne odkazuje

**Za Prevádzkovateľa:**

Podpis: \_\_\_\_\_

Meno: \_\_\_\_\_

Funkcia: \_\_\_\_\_

Dátum: \_\_\_\_\_

**Za Sprostredkovateľa:**

Podpis: \_\_\_\_\_

Meno: \_\_\_\_\_

Funkcia: \_\_\_\_\_

Dátum: \_\_\_\_\_

**Prílohy**

Neoddeliteľnú súčasť tejto Zmluvy tvoria nižšie uvedené prílohy:

Príloha č. 1: Technické a organizačné opatrenia

Príloha č. 2: Špecifikácia spracovania

Príloha č. 3: Schválení Čiastkoví sprostredkovatelia a ich Subdodávatelia